

DE BUET

SEPTEMBER & OKTOBER 2022



VISIT REMICH



- | | | |
|--|---|--------------------------------|
| 1 Bijouterie Wacht | 31 New Paris Mode | 17 Café du Pont |
| 2 Bijouterie Nicole Feller | 32 DFS Shop | 18 Hotel-Restaurant Esplanade |
| 3 Parfumerie April | 33 Design Stuff | 19 Restaurant Stripai |
| 4 Die Brille | 34 Menuiserie Bichler | 20 Seven |
| 5 Optik Milbert | 35 Garage Rennel | 21 Pizzeria Um Moart |
| 6 Moes Frères | 36 Toiture Schengen-Koch | 22 Café de la Poste |
| 7 Électricité Bauer | 37 Chauffage sanitaire Fabros | 23 Caves Olga & Marc Kox-Plyta |
| 8 Papeterie Schomer | 38 Service de nettoyage Top Net de Luxe | 24 Oriental Kebab |
| 9 Voyages Emile Weber | 39 Auto-école Weber Alain | 25 Pasta Cosy |
| 10 Centre visit Remich / Navitours | 40 Nettoyage Correct | 26 Brutzelschëff |
| 11 Marnie & Christophe
Garden - Event - Floristry | 41 Retouches services A&M | 27 Quai 14 |
| 12 Green Calyx | 42 Bluecat | 28 Domaine Claude Bentz |
| 13 Enzo di Giulia | 43 AMV Safety | 29 Brasserie Um Schëff |
| 14 Institut de beauté | 44 Pharmacie des Vignerons | 30 Gelateria Valentino |
| 15 Cora's Hundesalon | 1 Pavillon St. Martin
Caves St. Martin & Caves Gales | 31 Restaurant Kiyomi |
| 16 Blu Store | 2 Hostellerie des Pêcheurs | 32 Restaurant Marco Polo |
| 17 Salon Figaro | 3 Domaine Desom | 33 Brasserie de l'Evidence |
| 18 Salon Sylvie | 4 Domaine Mathis Bastian | 34 Restaurant Ghandi |
| 19 Salon Vandivinit | 5 Tapas Street | 35 Café Schumacher |
| 20 Intercoiffure La Coiffe | 6 Hotel-Restaurant Domaine
de la Forêt | 36 Friture Weyler |
| 21 Le petit Salon | 7 Domaine L&R Kox | 37 Pizzeria Flames |
| 22 Salon Moustache | 8 Rock Café | 38 Le Queen's Borsalino |
| 23 Salon Candy Maria | 9 Pizza Hut | 39 Institut Viti-Vinicole |
| 24 La Tabatière | 10 Mc Donald's | 40 Brasserie "La Cigale" |
| 25 Photo design | 11 Caves Krier Frères | 41 Restaurant Umisaiqi |
| 26 Boulangerie-Pâtisserie Mosella | 12 Hotel-Restaurant St. Nicolas | 42 Hotel-Restaurant Casa 49 |
| 27 Boulangerie-Pâtisserie Claude
Feltz | 13 Restaurant Ichiban | 43 Café de l'Europe |
| 28 Boucherie Clement | 14 Restaurant Zhong-Hua | 44 Tinybar |
| 29 Cactus | 15 Benoît & Claude Viticulteurs | Stations-service |
| 30 Primavera | 16 SoulBowls | WCs publics |
| | | Banques |
| | | Point Poste |



Adressen

ADRESSES

Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
villederemich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, City marketing,
Personalbüro, technischer Dienst und
Sekretariat.
Recette, ressources humaines, City marketing,
service technique et secrétariat

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / De préférence sur rdv
13:30-16:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

Freitag / Vendredi
08:00-12:00 nur mit Termin / Uniquement sur rdv

Centre visit Remich Tourist Info

1, route du Vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visitremich.lu
touristinfo@remich.lu
@visitremich

Öffnungszeiten unter visitremich.lu /
Heures d'ouverture sur visitremich.lu

STAY TUNED

SMS2Citizen
e gratis Alert-System fir Ären Handy, deen
lech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer
SMS gitt Dir iwwert wicteg an aktuell Saachen
informéiert.

un service gratuit pour être informé sur son téléphone
portable, mis à disposition par l'administration
communale. Il permet aux citoyens d'être tenus au
courant des événements communaux importants.

Gratis Aschreiwung / Inscription gratuite
www.sms2citizen.lu

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,
Eltereschoul, Klima Agence,
Fernand Morbach, Croix-Rouge
Buttek, Domaine L&R Kox, Jean Rock,
Museldickserten, SoulBowls, ACL,
Syndicat d'Initiative de la Ville de Remich

Design

Studio Polenta

Cover

Crémant a Kultur Festival

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T. (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



Collège des Bourgmestre et Échevins

T. 23 69 2-1

Sitz Jacques, Bourgmestre | jacques.sitz@remich.lu

Kieffer Jean-Paul, Échevin
jean-paul.kieffer@remich.lu

Wallerich Rita, Échevine | rita.wallerich@remich.lu

Conseil Communal

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Prado Sergio | sergio.prado@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Thillmann Luc | luc.thillmann@remich.lu

Wagener Ben | ben.wagener@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu

Office des citoyens

Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Costa Mario | **T.** 23 69 2-1
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat

Schmit Christine, *secrétaire communale* |
T. 23 69 2-240
Biever Pit | **T.** 23 69 2-235
Girardi Guy | **T.** 23 69 2-250
Gorges Yves | **T.** 23 69 2-212

Service ressources humaines

Stein Anne | **T.** 23 69 2-242
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231

Recette

Neyens Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216
Becker Laurent, *expéditionnaire* | **T.** 23 69 2-220
Haase Barbara, *secrétariat* | **T.** 23 69 2-300

Service technique

Service administratif

Dellisse Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
Thiel Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225
Marques Daniel, *chargé technique* |
T. 23 69 2-238
Da Silva Daniel, *réducteur* | **T.** 23 69 2-241

Service agent municipal / garde-champêtre

Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223
Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-224

Service régie

Jeromito Daniel, *coordinateur*
M. 621 243 902
Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250

Urgences hors heures de bureau

M. 621 154 691

Service forestier

Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

City marketing

Sitz Carole | **M.** 621 654 134
Kayser Muriel | **M.** 621 705 125

Service scolaire

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628

Maison Relais

8, rue des Champs | L-5515 Remich
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60
Decker Kelly, *chargée de direction adjointe*

Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.ftl.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57
Club Wëlle Wäin | **T.** 28 13 74
E. clubwellewain@inter-actions.lu

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)

Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)

Concierge | **T.** 23 69 84 56
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun

16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social

du Canton de Remich

M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzëiungs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7

Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu

Urgence - Police | **T.** 113

Secours d'urgence | **T.** 112

Le centre de recyclage « Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Dienstag - Freitag / Mardi-vendredi
11:00-18:00

Samstags / Samedi
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

Remich City Map	02
Adressen <i>Adresses</i>	04
An dëser Editioun <i>Dans cette édition</i>	06
Politik <i>Politique</i>	08



Reportagen <i>Reportages</i>	28
Picture report	34
Agenda	46

Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	14
Natur & Emwelt <i>Nature & environnement</i>	22
Jugend <i>Jeunesse</i>	25
Réckbléck <i>État civil</i>	27

17.06.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Schulwesen

Grundschule

Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2022/2023

Musikschule

Festlegung der Gebühren und Anmeldebedingungen für die Musikurse der „Regional Museksschoul Munneref“:

- kostenlose Kurse für alle Schüler, die am 1. September vor dem betreffenden Schuljahr 25 Jahre oder jünger sind
- Anmeldegebühr von 100 € pro Schuljahr und Kurs für alle Schüler, die am 1. September vor dem betreffenden Schuljahr 26 Jahre oder älter sind.

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / *Bourgmestre* ;

Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / *Échevin* ;

Rita WALLERICH, Schöffin / *Échevine* ;

Daniel FRÈRES, Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY Sergio PRADO, Gaston THIEL, Luc THILLMANN, Jean-Paul WILTZ, Gemeinderäte / *Conseillers*

Christine SCHMIT, Sekretärin / *Secrétaire communale*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

Ben Wagener, Guy Mathay (verschiedene Punkte / *divers points*), Gemeinderäte / *Conseillers*

Enseignement

Enseignement fondamental

Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2022/2023

École de musique

Fixation des droits et modalités d'inscription aux cours de musique de la « Regional Museksschoul Munneref » :

- gratuité des cours pour tous les élèves âgés de 25 ans ou moins au 1^{er} septembre précédant l'année scolaire concernée
- droit d'inscription de 100 € par année scolaire et par cours pour tous les élèves âgés de 26 ans ou plus au 1^{er} septembre précédant l'année scolaire concernée

- für die Teilnahme an Orchesterkursen (Instrumentalensembles) wird keine Gebühr erhoben
- nach drei Wochen Unterricht ist die komplette Einschreibgebühr für den gesamten Abrechnungszeitraum fällig, auch bei vorzeitigem Abbruch
- die Anmeldung zu den Kursen erfolgt online über die offizielle Internetseite der „Regional Museksschoul Munneref“ (Guy Mathay entschuldigt)

Verträge und Vereinbarungen

- Syndicat d'Initiative Remich: Partnerschaftsvereinbarung mit der Stadt Remich über die Verwaltung des Touristeninformationsbüros (Guy Mathay entschuldigt)
- Pacte Nature: Vereinbarung zwischen dem Staat und der Stadt Remich zum Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen, zur Bekämpfung des Rückgangs der Biodiversität, zur Stärkung der Widerstandsfähigkeit der Ökosysteme gegenüber Belastungen und Gefahren und zur Wiederherstellung der Ökosystemleistungen (Guy Mathay entschuldigt)

Subventionen

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 250 € an die a.s.b.l. Vélo-Union Esch für die Organisation eines „Grand Prix de la Montagne“ im Rahmen der „Flèche du Sud“ auf dem Gebiet der Stadt Remich. (Guy Mathay entschuldigt)

Stadtplanung

Verzicht auf das Vorkaufsrecht: unbebaute Parzellen in Remich am Ort „Elzebëchel“

Politik

Die politische Partei „Déi Gréng“ bittet um Informationen über die Maßnahmen, die der Schöffenrat ergreifen will, um die Konformität des Gemeinderats in Bezug auf Artikel 192 ff. des Wahlgesetzes zu überprüfen, besonders die Regel betreffend den Wohnort der Gemeinderäte.

- aucun droit d'inscription n'est dû pour la participation aux formations d'orchestres (ensembles instrumentaux)
- après 3 semaines de cours, les droits d'inscription sont dus dans leur intégralité pour toute la période de facturation, même en cas d'abandon prématuré
- les inscriptions aux cours se font en ligne via le site internet officiel de la « Regional Museksschoul Munneref » (Guy Mathay excusé)

Contrats et conventions

- Syndicat d'Initiative Remich : convention de partenariat avec la Ville de Remich concernant la gestion du bureau d'information touristique (Guy Mathay excusé)
- Pacte Nature : convention entre l'État et la Ville de Remich ayant pour but la protection de la nature et des ressources naturelles, la lutte contre le déclin de la biodiversité, la résilience des écosystèmes face aux pressions et manaces et le rétablissement des services écosystémiques (Guy Mathay excusé)

Subsides

Allocation d'un subside extraordinaire au montant de 250 € à l'a.s.b.l. Vélo-Union Esch pour l'organisation d'un « Grand Prix de la Montagne » dans le cadre de la « Flèche du Sud » sur le territoire de la Ville de Remich. (Guy Mathay excusé)

Urbanisme

Renonciation au droit de préemption: parcelles non bâties sis au lieu-dit « Elzebëchel » à Remich

Politique

Le parti politique « Déi Gréng » demande des informations sur les mesures que le collège échevinal entend prendre afin de vérifier la conformité du conseil communal concernant l'article 192 et suivants de la loi électorale, concernant notamment le lieu de résidence des conseillers communaux.

Aktuelle Angelegenheiten

Der Schöfferrat informiert:

- Der mehrjährige Finanzplan 2022-2027 beinhaltet Großprojekte wie den Masterplan für die Schulinfrastruktur, die Verlegung von Sammelleitungen und Pumpstationen mit den für die Umsetzung notwendigen Krediten sowie die Entwicklung der Einwohnerzahl und des Gemeindepersonals.
- Verteilung von 2 Gutscheinen zu je 5 € an die Bürger anlässlich des Nationalfeiertags.
- Der Halbmarathon „Route du Vin“ wird mit einem angepassten Konzept wieder stattfinden.
- Der Antrag des Sozialamtes auf Bereitstellung des „Veräinshaus“ zur Ausrichtung von Sprachkursen wurde vom Schöffenkollégium bewilligt.

Affaires courantes

Le collège échevinal informe :

- Le plan pluriannuel financier 2022-2027 comprend les grands projets comme le masterplan des infrastructures scolaires, la pose de collecteurs et les stations de pompage avec les emprunts nécessaires à la réalisation ainsi que l'évolution du nombre d'habitants et du personnel communal.
- Distribution de 2 bons à 5 € pour les citoyens à l'occasion de la fête nationale
- Le semi-marathon « Route du Vin » aura de nouveau lieu avec un concept adapté
- La demande de l'office social pour une mise à disposition du « Veräinshaus » afin d'organiser des cours de langue a été accordée par le collège échevinal.



Wëllkomm am Team!

Mir begrüßen den Daniel Da Silva an onsem Team. Hie verstäert zanter dem 15. Juli 2022 den techneschen Déngscht.

Bienvenue dans notre équipe !

Monsieur Daniel Da Silva renforce l'équipe du service technique en tant que rédacteur depuis le 15 juillet 2022.

15.07.2022

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.
Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques SITZ, Bürgermeister / Bourgmestre ;

Jean-Paul KIEFFER, Schöffe / Échevin ;

Rita WALLERICH, Schöffin / Échevine ;

Daniel FRÈRES, Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY, Sergio PRADO, Gaston THIEL, Luc THILLMAN, Ben WAGENER, Jean-Paul WILTZ, Gemeinderäte / Conseillers

Christine SCHMIT, Sekretärin / Secrétaire communale

Personalwesen

Betreuungsstruktur

- Ernennung von Frau Lydia KARIGER auf den Posten des Erziehers bei der Betreuungsstruktur während der Dauer eines Mutterschafts- und Erziehungsurlaubs (10 Ja-Stimmen)
- Ernennung von Herrn Bruno FRANCISCO auf die befristete Teilzeitstelle des Erziehers zwecks Vertretung wegen Krankheit und Jahresurlauben
- Verkürzung der Praktikumszeit von Frau Stephanie REHACZEK, Erzieherin, um ein Jahr

Personnel

Maison Relais

- Nomination de Madame Lydia KARIGER au poste d'éducateur auprès de la Maison Relais pour la durée de remplacement d'un congé de maternité suivi d'un congé parental (10 voix pour)
- Nomination de Monsieur Bruno FRANCISCO au poste mi-temps et à durée déterminée de l'éducateur afin de remplacer des congés de maladies et congés annuels
- Réduction du service provisoire de Madame Stephanie REHACZEK, éducatrice, d'une année

Gemeindebeamte

- Festanstellung von Herrn Daniel MARQUES rückwirkend auf den 1. Mai 2021
- Festanstellung von Frau Claire BAUMBACH
- Festanstellung von Herrn Mario COSTA PAIVA

Schulwesen

Befürwortung des Antrags auf Verlängerung des Aufenthalts in der Früherziehung (Précoce) um ein Jahr von Jamie KAYSER und Yuxuan WENG

Verordnungen

Anpassung der Hausordnung der Betreuungsstruktur der Stadt Remich. Die Verordnung kann in Kürze auf der Internetseite der Betreuungsstruktur eingesehen werden oder eine Kopie kann im Gemeindesekretariat bzw. im Schuldienst angefragt werden.

Verträge und Vereinbarungen

- Club Wëlle Wäin: Vereinbarung zwischen dem Familien- und Integrationsministerium, der asbl Inter-Actions und den Gemeinden Remich, Mondorf-les-Bains, Schengen und Stadtbredimus betreffend den regionalen Club Senior „Wëlle Wäin“
- Tour de Luxembourg: Vereinbarung zwischen der Stadt Remich, der Gemeinde Schengen und der asbl „TDL Organisation“ mit der die Stadt Remich offizieller Partner der Skoda Tour de Luxembourg wird und Gastgeber des Zeitfahrwettbewerbs der Ausgabe 2022 ist, dies im Gegenzug für eine finanzielle Unterstützung von 30.000 €.

Stadtplanung

Verzicht auf das Vorkaufsrecht:

- unbebaute Parzelle in Remich am Ort „Goldberreg“
- unbebautes Grundstück in der Rue Wenkel in Remich

Aktuelle Angelegenheiten

Der Schöffenrat informiert:

- Eine Untersuchung bezüglich des Antrags der politischen Partei „Déi Gréng“ im Gemeinderat vom 17. Juni 2022 über die Konformität verschiedener Mitglieder des Gemeinderats bezüglich ihres Wohnorts wurde angeordnet.
- Renovierung des Gemeindehauses: um eine Grundrenovierung des Gemeindehauses zu ermöglichen, kann die Gemeinde das alte Gebäude der BIL für die Dauer von 2 Jahren ab dem 1. Januar 2023 mieten.

Fonctionnaires communaux

- Nomination définitive de Monsieur Daniel MARQUES avec effet rétroactif au 1^{er} mai 2021.
- Nomination définitive de Madame Claire BAUMBACH
- Nomination définitive de Monsieur Mario COSTA PAIVA

Enseignement

Accord de la demande de prolongation d’une année du séjour au précoce de Jamie KAYSER et Yuxuan WENG

Règlements

Adaptation du règlement d’ordre intérieur de la Maison Relais de la Ville de Remich. Le règlement peut être consulté sous peu sur le site internet de la Maison Relais ou une copie peut être délivrée au secrétariat communal, respectivement au service scolaire.

Contrats et conventions

- Club Wëlle Wäin : convention entre le Ministère de la Famille et de l’Intégration, l’asbl Inter-Actions et les communes de Remich, Mondorf-les-Bains, Schengen et Stadtbredimus concernant le club senior régional Wëlle Wäin
- Convention entre la Ville de Remich, la Commune de Schengen et l’asbl « TDL Organisation » par laquelle la Ville de Remich devient partenaire officiel du Skoda Tour de Luxembourg et accueille l’épreuve contre-la-montre de l’édition 2022, en contrepartie d’un soutien financier de 30.000 €.

Urbanisme

Renonciation au droit de préemption :

- parcelle non bâtie sise au lieu-dit « Goldberreg » à Remich
- terrain non bâti sis à Remich dans la rue Wenkel

Affaires courantes

Le collège échevinal informe :

- Une enquête concernant la demande du parti politique « Déi Gréng » dans le conseil communal du 17 juin 2022 sur la conformité de divers membres du conseil communal quant à leur lieu de résidence est en cours.
- Rénovation de l’Hôtel de Ville : afin de permettre une rénovation complète de l’Hôtel de Ville, la commune peut louer l’ancien bâtiment de la BIL pour une durée de 2 ans à partir du 1^{er} janvier 2023.

- Eine Vereinbarung zwischen der TinyBar und der Stadt Remich wird derzeit ausgearbeitet. Die TinyBar muss bei Veranstaltungen auf dem Gréin geschlossen bleiben, es sei denn, der Verein, der den Gréin an dem betreffenden Wochenende betreibt, stimmt dem zu. Die Entscheidung über den Zeitraum der Öffnung liegt bei der Wasserwirtschaftsverwaltung.
- Zivilhospiz: Das Gesetz über die Auflösung des Hospizes wurde von der Abgeordnetenkommission verabschiedet. Servior wird die offizielle Übernahme am 1. August 2022 durchführen. Das Zivilhospiz muss nun Liquidatoren ernennen, da die Verwaltungskommission nach der Übernahme durch Servior automatisch aufgelöst wird.
- Alle Kinder der Grundschule sowie die Jugendlichen aus dem Jugendhaus erhalten Gutscheine für einen freien Eintritt ins Schwimmbad und zum Minigolf.

Anmerkungen und Fragen der Gemeinderäte:

- Frage ob der Schöffenrat mittlerweile mit der Polizei gesprochen hat betreffend die für Polizeiautos reservierten Stellplätze auf dem Parkplatz gegenüber des Polizeipräsidiums. Der Schöffenrat erklärt, dass die Polizei nicht damit einverstanden ist diese Plätze an den Wochenenden und abends freizugeben, da diese für eventuelle Notfälle reserviert bleiben müssen.
- Frage, ob die RGTR-Pläne angebracht wurden und ob es möglich ist, die Abfahrtszeiten der Busse auf den Bildschirmen am Busbahnhof anzuzeigen
- Anmerkung zum Zustand der Terrassentrennwände und Antwort, dass diese im Rahmen der Neugestaltung des Dr. F. Kons-Platzes gemäß des Masterplanes 2035 ersetzt werden.
- Bitte um Übermittlung der Marie-Astrid-Bilanz an die Gemeinderäte
- Anmerkung zum Zustand des Fußbodens im Centre visit Remich (Risse), der Einrichtung, die überarbeitet werden muss, und der zu geringen Fläche des Touristeninformationsbüros im Erdgeschoss. Antwort, dass eine Ausschreibung erfolgt und Information, dass ein Unternehmer daran interessiert ist, vorübergehend einen Pop-up-Store im ersten Stock zu betreiben.
- Antrag, im Zusammenhang mit dem Vorkaufsrecht keine Fotos und Parzellennummern mehr im Gemeindeblatt zu veröffentlichen

- Une convention entre la TinyBar et la Ville de Remich est en train d’être établie. La TinyBar doit fermer ses portes lors des manifestations au Gréin, sauf accord de l’association qui exploite le Gréin le weekend en question. La décision sur la période d’ouverture incombe à l’Administration de la gestion de l’eau.
- Hospice civil : la loi relative à la dissolution de l’Hospice a finalement été votée par la Chambre des députés. Servior fera la reprise officielle en date du 1^{er} août 2022 du fait que l’Hospice civil devra maintenant nommer des liquidateurs puisque la commission administrative sera d’office dissolue dès la reprise par Servior.
- Des bons pour une entrée gratuite à la piscine et au minigolf seront distribués à tous les enfants de l’école fondamentale ainsi qu’aux jeunes de la Maison des Jeunes.

Remarques et questions des conseillers :

- Demande si le collège échevinal s’est adressé entre-temps à la police concernant les emplacements réservés aux voitures de police sur le parking dans la route de l’Europe (vis-à-vis bâtiment police) afin de les mettre à disposition du public les weekends et soirs. Réponse du collège échevinal que la Police n’est pas d’accord pour libérer ces places le weekend et en soirée, car elles doivent rester réservées pour d’éventuelles urgences.
- Demande si les plans RGTR ont été affichés et s’il est possible d’afficher les départs des bus sur les écrans à la gare routière
- Remarque sur l’état des cloisons de séparation des terrasses et réponse que ces cloisons seront remplacés dans le cadre du réaménagement de la Place Dr F. Kons selon le masterplan 2035.
- Prière de remettre le bilan de la Marie-Astrid aux conseillers communaux
- Remarque sur l’état du sol dans le Centre visit Remich (fissures), l’aménagement qui devra être revu et la surface insuffisante du bureau d’information touristique au rez-de-chaussée. Réponse qu’un appel d’offres est en cours et information qu’un commerçant est intéressé à exploiter temporairement un pop-up store au 1^{er} étage.
- Demande de ne plus publier des photos et numéros de parcelles dans le bulletin communal en relation avec le droit de préemption

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichtig
Infoen an News!*

DE Ihre Meinung zählt!

Am 11. Juni 2023 finden die nächsten Kommunalwahlen statt. Sie sind Ausländer, wohnen in Luxemburg und es gibt Themen, die Ihnen am Herzen liegen? Sie möchten Veränderungen anregen und Ihrer Stimme Gehör verschaffen? Dann schreiben Sie sich in die Wählerlisten ein und beteiligen Sie sich so aktiv am politischen Leben! Falls Sie noch nicht in die Wählerlisten eingetragen sind, können Sie dies beim Bürgeramt unserer Gemeinde oder online über www.guichet.lu machen. Sie alle können Teil einer aktiven und engagierten Gesellschaft sein. Das neue Wahlgesetz ermöglicht es allen nicht-luxemburgischen Einwohnern, sich ab dem Datum ihrer Ankunft in Luxemburg eintragen zu lassen! Mit Ihrer Teilnahme an den Kommunalwahlen engagieren Sie sich für sich selbst, für Ihre Angehörigen und für das Zusammenleben aller Bürger in unserer Gemeinde. Sie sind bereits in die Wählerliste eingetragen? Dann teilen Sie doch einfach Ihre Erfahrungen mit anderen nicht-luxemburgischen Mitbürgern und sensibilisieren Sie diese so für das Thema und die Bedeutung der politischen Partizipation. Wir alle entscheiden über die Zukunft unserer Gemeinde. Weitere Informationen zur Eintragung in die Wählerlisten für Nicht-Luxemburger und allgemein zu den Wahlen finden Sie unter www.ichkannwaehlen.lu.

 [ichkannwaehlen.lu](http://www.ichkannwaehlen.lu)



FR Votre opinion compte !

Le 11 juin 2023 auront lieu les prochaines élections communales. Vous êtes de nationalité étrangère et vous avez des sujets qui vous tiennent à cœur ? Voulez-vous initier des changements et faire entendre votre voix ? Alors inscrivez-vous dans les listes électorales et participez activement à la vie politique ! Si vous n'êtes pas encore inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune ou en ligne via www.guichet.lu. Vous pouvez faire toutes et tous partie d'une société active et engagée. La nouvelle loi électorale permet à tous les résidents non-luxembourgeois de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays ! Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens de la commune. Êtes-vous déjà inscrit(e) ? Alors partagez votre expérience avec les résidents non-luxembourgeois et sensibilisez-les ainsi au sujet et à l'importance de la participation politique. Nous décidons tous ensemble de l'avenir de notre commune. Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois et les élections en général disponibles sur www.jepeuxvoter.lu.

 [jepeuxvoter.lu](http://www.jepeuxvoter.lu)

EN Be part of it!

The next local elections will be held on June 11, 2023. You are a foreigner living in Luxembourg and there are issues you care about? You want to initiate change and make your voice heard? Then sign up on the electoral rolls and get actively involved in political life! If you are not yet registered on the electoral lists, you can do so at the Citizen's Office of our municipality or online at www.guichet.lu. You can all be part of an active and engaged society. The new electoral law allows all non-Luxembourg residents to register upon their arrival in Luxembourg! By taking part in the municipal elections, you are stand up for yourself, your family and the living together of all citizens in our city. If you are already registered, then share your experience with other non-Luxembourgish residents and raise their awareness of the issue and the importance of political participation? Together we decide the future of our city. More information about registration for non-Luxembourgers and the general elections is available at www.icanvote.lu.

 [icanvote.lu](http://www.icanvote.lu)

POR A vossa opinião conta !

As próximas eleições locais terão lugar a 11 de junho de 2023. É um estrangeiro a viver no Luxemburgo e tem questões com que se preocupa? Quer iniciar uma mudança e fazer ouvir a sua voz? Então inscreva-se nas listas eleitorais e envolva-se ativamente na vida política! Se não estiver inscrito nas listas eleitorais, pode fazê-lo no gabinete do cidadão do nosso município ou online em www.guichet.lu. Todos podem fazer parte de uma sociedade ativa e empenhada. A nova lei eleitoral permite que todos os residentes não-luxemburgueses se inscrevem desde à chegada deles ao Luxemburgo! Ao participar nas eleições municipais, está

a defender-se a si próprio, à sua família e a convivência entre todos os cidadãos da nossa cidade. Se já está registado, então partilhe a sua experiência com outros residentes não-luxemburgueses e sensibilize-os para o assunto e para a importância da participação política. Juntos decidimos o futuro da nossa cidade. Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e sobre as eleições estão disponíveis em www.eupossovotar.lu.

 [eupossovotar.lu](http://www.eupossovotar.lu)

KONTAKT / CONTACT

Hier können Sie sich in die Wählerlisten eintragen:

Vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales ici :

Register here on the electoral roll:

Aqui pode-se inscrever-se nas listas eleitorais :



 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration

Seniorenturnen

GYMNASTIQUE POUR PERSONNES ÂGÉES

Loisir-Lizenz vom Turnverband und entsprechender Versicherung inbegriffen.

License loisir de la fédération de gymnastique avec assurance incluse.

- Ab dem / À partir du : 21.09.2022
- Mittwochs / Mercredi : 16:00-17:00
- € Preis / Prix : 100 €
- Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »
- Cercle de gymnastique Remich

Zumba Gold

Zumba Gold – ein Kurs für alle mit Adeline Trouillot – Zumba Zin Instruktor für ac-ademic!

Durch das reduzierte Tempo und einfachere Bewegungen eignet sich Zumba Gold besonders für ältere Menschen um etwas für Ihre Fitness und Gesundheit zu tun.

Zumba Gold - un cours pour tous avec Adeline Trouillot - instructeur zumba zin pour ac-ademic ! En raison des mouvements plus simples et moins rapides, la Zumba Gold est particulièrement adaptée aux personnes âgées qui souhaitent faire quelque chose pour leur forme et leur santé mais s'adresse également à tout autre public.

- Ab dem / À partir du : 19.09.2022
- Montags / Lundi : 16:00-17:00
- € Preis / Prix : 60 €
- Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »
- Stadt Remich / Ville de Remich

Body Shape

FITNESS-GYM

Die Kurse, welche sowohl beim Stressabbau wie auch beim Aufbau einer guten Figur helfen, richten sich an alle die sich um Ihr körperliches Wohlergehen sorgen, egal ob Anfänger oder Fortgeschrittene – ein komplettes „Body Shape-Programm“ mit Céline Malapelle.

Ces cours s'adressent à celles et ceux qui sont soucieux de leur bien-être physique, débutants ou avancés. En plus d'être bons pour le cœur et la silhouette ils permettent d'évacuer le stress – un programme complet de « Body Shape » avec Céline Malapelle.

- Ab dem / À partir du : 26.09.2022
- Montags / Lundi : 20:00-21:00
- € Preis / Prix : 60 €
- Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »
- Stadt Remich / Ville de Remich

Yoga

Der Kurs eignet sich für alle, egal ob Einsteiger oder Fortgeschrittene. Ausüben verschiedener Asanas, ein Wechsel zwischen Kraft und Entspannung! Kursleitung durch Frau Stephanie Scheer.

Le cours s'adresse à tous, débutants ou avancés. Pratique de différentes postures, une alternance de force et de détente avec Stephanie Scheer.

- Ab dem / À partir du : 21.09.2022
- Mittwochs / Mercredi : 08:00-09:00
- € Preis / Prix : 60 €
- Anmeldung / Inscription : vor Ort / sur place
- Sporthalle der Schule „Rue Enz“ / Hall sportif de l'école « Rue Enz »
- Stadt Remich / Ville de Remich

In den Schulferien finden keine Kurse statt. Aufgrund der Situation im Zusammenhang mit der Pandemie sind jederzeit Änderungen möglich. / Pas de cours pendant les vacances scolaires. En raison de la situation liée à la pandémie, des changements sont possibles à tout moment.

Club Wëlle Wäin



DER NEUE CLUB FÜR DAS DRITTE UND VIERTE LEBENSALTER UND FÜR ALLE INTERESSIERTEN!

Die Gemeinden Mondorf, Remich, Schengen und Stadtbredimus stellen Ihnen den neuen Club Wëlle Wäin vor, der von Inter-Actions verwaltet wird.

Die Aktivitäten decken verschiedene Bereiche ab: Geselligkeit, Sport, Gesundheit und Wohlbefinden, Kultur und Kreativität, Lifelong Learning und Information sowie Unterstützung.

Die Grundidee ist es, Isolation zu verhindern, Menschen zu ermutigen, so lange wie möglich selbstständig zu bleiben und aktiv am gesellschaftlichen Leben teilzunehmen.

Der Club möchte die Menschen nicht nur dazu motivieren, am vielfältigen Angebot teilzunehmen, sondern es auch mitzugestalten und sich direkt einzubringen.

Neben den Gruppenaktivitäten bietet der Club auch Einzelaktivitäten an, wie z. B. Einzelgespräche oder Unterstützung bei verschiedenen Alltagsfragen.

Die Aktivitäten finden in den vier teilnehmenden Gemeinden statt, je nach Verfügbarkeit der Räumlichkeiten.

LE NOUVEAU CLUB POUR LE 3^e ET 4^e ÂGE ET POUR TOUTE PERSONNE INTÉRESSÉE !

Les communes de Mondorf, Remich, Schengen et Stadtbredimus vous présentent le nouveau club Wëlle Wäin, géré par Inter-Actions.

Les activités couvrent divers domaines: la convivialité, le sport, la santé et le bien-être, la culture et la créativité, le Lifelong Learning et l'information ainsi que l'assistance. L'idée fondamentale est de prévenir l'isolement, d'inciter les gens à rester autonomes aussi longtemps que possible et de participer activement à la vie sociale.

Le club souhaite motiver les gens non seulement à participer à l'offre diversifiée, mais aussi, à la façonner et à s'y impliquer directement.

Outre les activités de groupe, le club propose également des activités individuelles, telles que des entretiens individuels ou un soutien pour diverses questions de la vie quotidienne.

Les activités auront lieu dans les quatre communes participantes en fonction des disponibilités des locaux.

KONTAKT / CONTACT

Club Wëlle Wäin
1, rue Neuve | L-5560 Remich
T. (+352) 28 13 74
M. (+352) 621 741 355
clubwellewain@inter-actions.lu
www.inter-actions.lu

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

Mo – Fr / Lu – Ve: 08:00-16:30
Die Uhrzeiten können je nach Aktivität ändern.
Les horaires peuvent varier selon activités.

Beleuchtungs- und Reifenkampagne 2022

CAMPAGNE DE L'ÉCLAIRAGE ET DU PNEU 2022



Auch in diesem Jahr nimmt der ACL an der von „La Sécurité Routière“ organisierten Beleuchtungs- und Reifenkampagne teil. Aus diesem Anlass bietet Ihnen der ACL am Donnerstag, den **27. Oktober 2022, von 10:30 bis 18 Uhr** auf dem Parkplatz des Schwimmbads in Remich die Möglichkeit, die Beleuchtung und die Reifen Ihres Fahrzeugs kostenlos überprüfen zu lassen. Zusätzlich bietet der ACL auch die Überprüfung der Batterie an, damit Sie sicher sein können, dass diese vor der Wintersaison einwandfrei funktioniert.

Cette année encore, l'ACL participe à la campagne de l'éclairage et du pneu, organisée par « La Sécurité Routière ». À cette occasion, l'ACL vous propose de faire vérifier gratuitement l'éclairage et les pneus de votre véhicule **le jeudi 27 octobre 2022, de 10h30 à 18h00** sur le parking de la piscine à Remich. En plus, l'ACL propose également le contrôle de la batterie afin de vous assurer de son bon fonctionnement avant la saison hivernale.

Language courses

COURS DE LANGUES

Inscription
Pour votre inscription au cours de langues, veuillez envoyer les pièces ci-après à l'adresse email suivante : sophiedol@gmail.com
Tous les documents doivent être envoyés ensemble dans un email sous peine de refus:

- formulaire d'inscription complété (à télécharger sur www.oscr.lu)
- avis de débit des frais d'inscription (copie du paiement) avec mention du nom complet et de la référence du cours: 216 € (cours de 72 hrs) / 10 € (avec présentation du bon)
- le bon si vous payez 10 €

LIEU / PLACE
Veräinshaus
5, montée de l'Église
L-5530 Remich

KONTAKT / CONTACT
Office Social Commun Remich
(OSCR) 16-18, rue Macher
L-5550 Remich
T. (+352) 26 66 00 37
info@oscr.lu



Registration
To register, please send the following documents per email to sophiedol@gmail.com
All documents must be sent together in one email, incomplete emails will be dismissed:

- completed registration form (can be downloaded from www.oscr.lu)
- copy of payment of the registration fee with mention of the full name and reference of the course: 216 € (course of 72h) / 10 € (with presentation of the voucher)
- the voucher if you pay 10 €

Langue / Language	Niveau / Level	Référence / Reference	Dates	Fréquence / Frequency	Horaires / Schedule
Français / French	1.1.	LA-FR-467	20.09.2022-09.02.2023	Mardi & jeudi / Tuesday & Thursday	09:00-11:00
Français / French	1.2.	LA-FR-487	21.02.2023-13.07.2023		09:00-11:00
Luxembourgeois / Luxembourghish	1.1	LA-LB-592	21.02.2023-13.07.2023		17:30-19:30

Defibrillatoren

DÉFIBRILLATEURS

Defibrillatoren können bei einem Herzanfall Leben retten. Der Installationsort ist mit einem Schild gekennzeichnet.
Un défibrillateur peut sauver une vie en cas de crise cardiaque. Le lieu d'installation est toujours marqué par un panneau.

Defibrillatoren im öffentlichen Raum in Remich / Défibrillateurs dans l'espace public à Remich

- Schul- und Sportzentrum Gewännchen / Centre scolaire et sportif Gewännchen
- Busbahnhof / Gare routière
- Rettungszentrum / Centre de secours
- Schwimmbad / Piscine
- Kirche / Église



D'Jousefshaus gouf vu Servior iwwerholl

RESRISE DU JOUSEFSHAUS PAR SERVIOR

No enger laanger Prozedur gouf d'Jousefshaus den 1. August offiziell vu Servior iwwerholl. D'Stad Réimech mat senger Partnergemengen ass frou mat Servior e gudden Partner fonnt ze hunn zum Wuel vun alle Matbewunner a Mataarbecher. Mir wënsche Servior vill Erfolleg.

Après de longues procédures, la Maison St Joseph a été officiellement reprise par Servior le 1er août. Avec ses communes partenaires, la Ville de Remich est satisfaite d'avoir trouvé en Servior un partenaire pour le plus grand bien des résidents et du personnel. Nous souhaitons beaucoup de succès à Servior.

KONTAKT / CONTACT
Jousefshaus
4, rue de l'Hospice
L-5537 Remich
T. (+352) 23 68-7
jousefshaus@servior.lu
www.servior.lu/de/Wohneinrichtungen/jousefshaus/

SONNDEG / DIMANCHE
09.10.2022

COMMEMORATIUNSDAG

JOURNÉE DE COMMÉMORATION

📍 Parkierch / Église paroissiale - 10:00

Programm / Programme:

10:00 - Parkierch | Église paroissiale
10:45 - Monument aux Morts
Duerno Cortège | Après cortège

COMMEMORATIUNSDAG

Um Dag vun der nationaler Commemoratioun, huet de Schäfferot vun der Stad Réimech d'Éier all seng Bierger, Geschäftsleit a Vertrieeder vun de Réimecher Veräiner op d'Gedenkfeier an der Parkierch anzeluede mat uschlëssendem Cortège bei d'Monument aux Morts, d'Gedenkplaz vun der Shoah an d'Place de la Résistance.

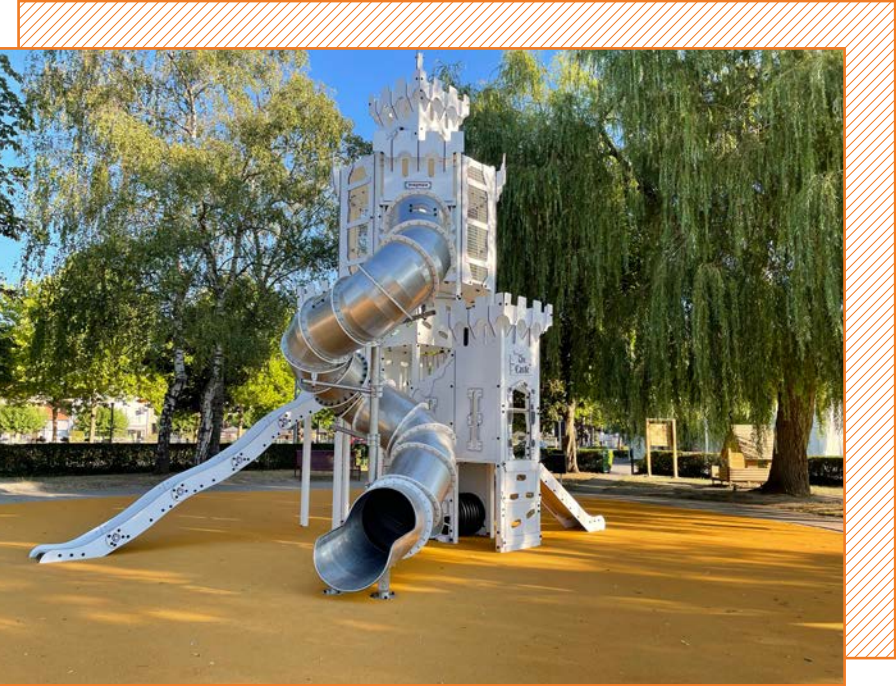
JOURNÉE DE COMMÉMORATION

Le collège échevinal de la Ville de Remich a l'honneur d'inviter tous les habitants, commerçants et associations de la Ville de Remich à participer à la cérémonie de la Journée de Commémoration Nationale qui sera célébrée par un service solennel. Ensuite cortège vers le « Monument aux Morts », la place des victimes de la Shoah et la « Place de la Résistance ».

Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES

AL SCHOUL
Renovierung der Fassade abgeschlossen
Rénovation de la façade achevée



SPILLPLAZEN
Der neue Spielplatz beim Busbahnhof ist seit dem 9. August 2022 fertig. /
La nouvelle aire de jeux près de la Gare routière est achevée depuis le 9 août 2022.

NEUGESTALTUNG DER RUE DE LA CITÉ (PHASE 1)

Betroffener Abschnitt:
Kreuzung Rue de la Cité / Rue Maatebiërg -
Kreuzung Rue de la Cité / Rue des Pommiers
(ca. 380 m)
Beginn der Bauarbeiten:
September/Oktober 2022
Dauer der Arbeiten: +/- 2 Jahre
Informationen zu den Arbeiten :

- Neugestaltung der Straße und der Stellplätze entlang der Fahrbahn
- Erneuerung der bestehenden Netze (Kanalisation, Wasserleitungen, öffentliche Beleuchtung, verschiedene Netze)
- Einrichtung eines Rückhaltebeckens zur Ableitung von Oberflächenwasser
- Verlegung des Gasnetzes
- Sanierung der Heedbaach

Der Zugang zur Cité Buschland wird während der Bauphase zu jeder Zeit gewährleistet sein. Eine Informationsveranstaltung für die Bewohner der Cité Buschland über den genauen Ablauf der Baustelle ist für Dienstag, den 27. September 2022, im CEFOS geplant. Eine Einladung wird den betroffenen Haushalten rechtzeitig zugehen.

RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE DE LA CITÉ (PHASE 1)

Tronçon concerné :
Carrefour rue de la Cité / rue Maatebiërg -
carrefour rue de la Cité / rue des Pommiers
(ca. 380 m)
Début des travaux :
Septembre/octobre 2022
Durée des travaux : +/- 2 ans
Descriptif des travaux :

- réaménagement de la voirie et des emplacements le long de la chaussée
- renouvellement des réseaux existants (canalisation, conduites d'eau, éclairage public, réseaux divers)
- mise en place d'un bassin de rétention pour l'évacuation des eaux superficielles
- mise en place du réseau de gaz
- réhabilitation du ruisseau Heedbach

L'accès vers la Cité Buschland sera garanti à tout moment durant la phase du chantier. Une réunion d'information pour les habitants de la Cité Buschland concernant le déroulement exact du chantier est prévue le mardi, 27 septembre 2022 au sein du CEFOS. Une invitation parviendra aux ménages concernés en temps utile.



Klimabonus



Wussten Sie schon, dass Sie für Ihre nachhaltigen Projekte Klimabonus-Förderungen in Anspruch nehmen können?

Klimabonus hilft Ihnen bei der Finanzierung Ihrer Projekte für eine nachhaltige Renovierung oder einen Neubau, eine Heizung auf Basis erneuerbarer Energien, den Kauf eines Elektroautos oder die Erzeugung von Energie.

Wenn Sie planen, **Ihr Haus zu bauen oder energetisch zu renovieren**, haben Sie Anspruch auf eine Auswahl an Finanzhilfen, die auf Ihr Projekt zugeschnitten sind.

Die **Dämmmaterialien** für Ihre energetische Renovierung werden durch Klimabonus subventioniert. Die Dicke, die Wärmeleitfähigkeit und die Art des Dämmmaterials bestimmen die Höhe der staatlichen Förderung. Sie können auch von einer Förderung für eine einzelne Renovierungsmaßnahme profitieren.

Wenn Sie Ihren **Neubau planen**, sollten Sie sich über die LENOZ-Kriterien (Lëtzebuenger Nohaltegsket Zertifizéierung) informieren. Diese Zertifizierung des Ministeriums für Wohnungsbau bewertet die Nachhaltigkeit eines Wohngebäudes anhand der folgenden Kriterien:

Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?

Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie.

*Si vous envisagez de **construire ou de rénover énergétiquement** votre logement, vous pouvez prétendre à une sélection d'aides financières adaptées.*

*Les **matériaux d'isolation** pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur, la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étatique accordée. Par ailleurs, il vous sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.*

*Si vous **planifiez votre nouvelle construction**, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuenger Nohaltegsket Zertifizéierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations*

Ökologie, Gebäude und technische Anlagen, Funktionalität. Wenn Sie die LENOZ-Zertifizierung erhalten, können Sie die Klimabonus-Förderung für Ihr nachhaltiges Bauprojekt in Anspruch nehmen.

Möchten Sie auf eine **nachhaltige Mobilität umsteigen**? Ob Elektrofahrzeug mit Installation einer privaten Ladestation zu Hause, Wasserstoffauto oder Fahrrad – Sie können eine ganze Reihe von Beihilfen in Anspruch nehmen.

Für den Kauf eines Elektroautos (< 18 kWh/100 km) erhalten Sie beispielsweise bis zu 8.000 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.), für ein Elektromoped erhalten Sie bis zu 1.000 € und für ein Standard- oder Elektrofahrrad bis zu 600 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.).

Die staatliche Klimabonus-Förderung bietet Ihnen auch eine finanzielle Unterstützung bei der **Installation eines Heizsystems auf Basis erneuerbarer Energien oder der Erzeugung Ihres eigenen Stroms**.

Wenn Sie sich für ein auf erneuerbaren Energien basierendes Heizsystem entscheiden und Ihr altes, mit fossilen Brennstoffen betriebenes Heizsystem loswerden möchten, können Sie von einer Reihe staatlicher Beihilfen profitieren. Für die Installation einer **Luft-Wasser-Wärmepumpe oder einer Erdwärmepumpe** in einem bestehenden Gebäude können Sie bis zu 12.000 € Klimabonus-Beihilfen erhalten. Für den Neubau eines Einfamilienhauses können Sie für die Installation einer Luft-Wasser-Wärmepumpe bis zu 3.000 € erhalten. Haben Sie sich für eine **Holz- oder Pelletheizung** entschieden, dann können Sie bis zu 7.500 € erhalten. Sie können auch 1.500 € erhalten, wenn Sie Ihre bestehende Holzheizung mit einem **Partikelfilter** nachrüsten.

Alle Zuschüsse werden bis zu einem Höchstbetrag von 50 % der Kosten ohne MwSt. gewährt. Zwei zusätzliche Boni können ebenfalls in Anspruch genommen werden: zum einen ein Bonus von 15 % für den Einbau eines Pufferspeichers und zum anderen ein Bonus von 30 % für den Austausch eines fossilen oder elektrischen Heizsystems. Außerdem können Sie einen Zuschuss von bis zu 2.000 € für die Entsorgung des Heizöltanks erhalten. Wenn Sie über eine geeignete Dachfläche mit guter Sonneneinstrahlung verfügen, können Sie **Solarpaneele** auf Ihrem Dach installieren lassen, um photovoltaischen Strom zu erzeugen. Dank der Einspeisetarife profitieren Sie von einem attraktiven Einkommen für die von Ihnen erzeugte Energie! Für all diese Projekte ermöglicht Ihnen die neue Plattform von Klima-Agence alle verfügbaren Beihilfen zu simulieren, ob staatlich, auf Gemeindeebene oder von den Energieversorgern zur Verfügung gestellt.

techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Vous souhaitez passer à une mobilité durable ? Q'il s'agisse d'un véhicule électrique avec installation d'une borne de charge privée à domicile, d'une voiture à hydrogène ou d'un vélo, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides adaptées. Par exemple pour l'achat d'une voiture électrique (< 18 kWh/100 km), recevez jusqu'à 8.000 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA), pour un cyclomoteur électrique, obtenez jusqu'à 1.000€ et pour un vélo standard ou électrique, jusqu'à 600 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA).

*Les aides étatiques Klimabonus peuvent également vous soutenir pour **l'installation d'un système de chauffage favorisant les énergies renouvelables ou la production de votre propre électricité**.*

*Si vous souhaitez opter pour un système de chauffage basé sur les énergies renouvelables et vous débarrasser de votre ancien système de chauffage à combustible fossile, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides étatiques. Pour l'installation d'une **pompe à chaleur air-eau ou géothermique** dans un bâtiment existant, vous recevrez jusqu'à 12.000 € d'aides Klimabonus. Pour la nouvelle construction d'une maison unifamiliale, l'installation d'une pompe à chaleur air-eau permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez percevoir un maximum de 7.500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équipez votre chauffage au bois d'un **filtre à particules**.*

*Toutes les aides sont accordées jusqu'à un maximum de 50 % des coûts htva. Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement d'un système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'élimination de la citerne à mazout. Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer **des panneaux solaires** sur votre toiture pour produire de l'électricité photovoltaïque. Dans ce cas, Klimabonus interviendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires selon votre choix d'autoconsommer l'énergie produite ou de l'injecter sur le réseau.*

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme de Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.



Einladung

Schutzgebiet von nationalem Interesse „Scheierbiereg / Maachergrouf“

ZONE PROTÉGÉE D'INTÉRÊT NATIONAL
« SCHEIERBIEREg / MAACHERGROUF »

Im Rahmen des Entwurfs einer großherzoglichen Verordnung, mit der das Gebiet «Scheierbiereg / Maachergrouf» auf dem Territorium der Gemeinden Bous, Mondorf-les-Bains, Remich und Schengen zum Schutzgebiet von nationalem Interesse in Form eines Naturschutzgebietes und eines ökologischen Korridors erklärt wird, laden die Bürgermeister- und Schöffenkollegien der 4 Gemeinden Sie zu einer öffentlichen Informationsveranstaltung ein, am

Dienstag, den 11. Oktober 2022 um 19.30 Uhr
im Naturschutzzentrum Biodiversum Camille Gira
5, Bréicherwee | Remerschen

Dans le cadre du projet de règlement grand-ducal déclarant zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle et de corridor écologique, la zone « Scheierbiereg / Maachergrouf » sise sur les territoires des communes de Bous, Mondorf-les-Bains, Remich et Schengen, les collèges des bourgmestres et échevins des 4 communes vous invitent à une réunion d'information publique qui aura lieu le

mardi, 11 octobre 2022 à 19h30
au Centre nature et forêt Biodiversum Camille Gira
5, Bréicherwee | Remerschen



Invitation



Jugendhaus
MAISON DES JEUNES



Eemol am Joer hunn di Jonk d'Méiglechkeet géint d'Erzéier vum Jugendwave beim Wettbewerb „Jonker vs. Erzéier“ ungetrieden. Dobäi ginn et verschidde Minispiller wou am Grupp oder Eenzel gespillt ginn, a verschidde Stärkten/Fäegkeete vun deene Jonke gefuerdert ginn. Si musse vill am Team kommunizéieren an ënnerschiddlech Léisungsstrategien austesten.

D'Jugendwave huet a Kollaboratioun mat der Jugendstuf Munneref eng Aktivitéit fir en Erasmus Projet opgestallt. Mir si mat verschidde Gruppen an de Mëllerdall gefuer, an hunn un enger Schnitzeljuegd mat verschidde Schwieeregkeetsgraden deelgeholl. Et si gemëschte Gruppen op déi verschidde Weeër mat Höhlen a Hindernisser geschéckt ginn. Dat war fir déi Jonk e flott Erleefnis, wou si sech mat Gläichaltrëgen aus anere Länner austausche konnten, an d'Lëtzebuergesch Natur bewonnere konnten.

Öffnungszäiten am Summer

Dënschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg a
Samschdeg: 13:00-19:00
Freideg: 13:00-21:00
Samschdes kënnen d'Auerzäite wéinst
geplangten Aktivitéiten variéieren.

KONTAKT / CONTACT

☞ 4, route du Vin
L-5549 Remich
T. (+352) 26 66 45 87
f Jugendwave
👤 Jugendwave, Kim Salabim, Jugendwave Elena
@ Jugendwave1
✉ info@jugendwave.lu
jugendwave.lu

Eltereschoul-Doheem



Vun der Eltereschoul ugebueden Aktivitéiten / Cycle d'activités proposé par l'École des Parents / Activities offered by the École des Parents

11.10.2022 | 18:00 (FR)
Work-Life-Family Balance – comment s’y prendre
Lors de cet échange nous définissons le concept de Work-Life-Family-Balance, présentons les défis qui en résultent et échangeons nos expériences.

13.10.2022 | 18:00 (LU)
Wann d’Emotiounen iwwerkachen
Wann eisem Kand seng Emotiounen iwwerkachen, wësse mir oft net direkt wéi mir reagéiere kënnen. Dir kritt hei e puer konkret Iddien, wéi et gelénge kann, bei staarke Gefiller «Damp ofzeloossen».

18.10.2022 | 18:00 (EN)
Understanding parental burnout
What is burn-out in general and parental burn-out in particular? How does it manifest itself and how can it be prevented or treated?

21.11.2022 | 19:00 (FR)
Parents et enfants – une équipe d’enfer
Quelques outils de la parentalité positive et bienveillante pour accompagner votre enfant à devenir un jeune responsable, respectueux et confiant en ses compétences.

22.11.2022 | 18:00 (LU)
Wéi schwätze mir mateneen? Respektvoll Kommunikatioun an der Famill
Wéi kënnen mer eis Bedierfnisser a Wënsch ausdrécken ouni déi aner ze verletzen?

24.11.2022 | 18:00 (LU)
Stressbewältegung am Familljenalldag
Wat sinn eis Reaktiounen wa mir gestresst sinn a wat brauche mir an deem Moment fir méi sënnvoll ze reagéieren? Hëllef kënnen Methoden aus der Achtsamkeet...

07.12.2022 | 18:00 (FR)
Le repas en famille sans stress
Existe-t-il des petites astuces pour que ces moments de repas se passent dans une atmosphère agréable pour chacun?

13.12.2022 | 19:00 (EN)
Rules and limits in education
Education means that parents have to set rules and limits to their children, but also have to grant them freedom and liberties.

All d’Aktivitéie si gratis. / Toutes les activités sont gratuites. / All activities are free.
Aschreiwung / Inscription / Registration:
eltereschoul@kannerschlass.lu (Weg Titel an Datum vun der Aktivitéit uginne / En indiquant le titre et la date de l’activité / Please indicate title and date of activity)

Elterncafé / Café des parents
Treffpunkt für Eltern und Großeltern um sich in angenehmer Atmosphäre bei einer Tasse Kaffee, über Ideen und Erfahrungen in der Erziehung auszutauschen.
Les parents et grands-parents se retrouvent autour d’une tasse de café dans une ambiance agréable pour échanger leurs idées et expériences sur les thèmes de l’éducation.

04.10.2022 | 08:00-10:00
09.11.2022 | 14:00-16:00
01.12.2022 | 08:00-10:00

WO / OÙ :
Al Schoul
1, rue Neuve | L-5560 Remich

KONTAKT / CONTACT
Eltereschoul / École des Parents
T. (+352) 27 07 59 65
eltereschoul-est@kannerschlass.lu



RÉCKBLÉCK ÉTAT CIVIL

Mariages

04/06/2022
Giancarlo TADDEI & Alexandry LANGERON

04/06/2022
Filipe PEREIRA & Cristiana SOARES

22/06/2022
Martin KVIST & Naeda BODEN

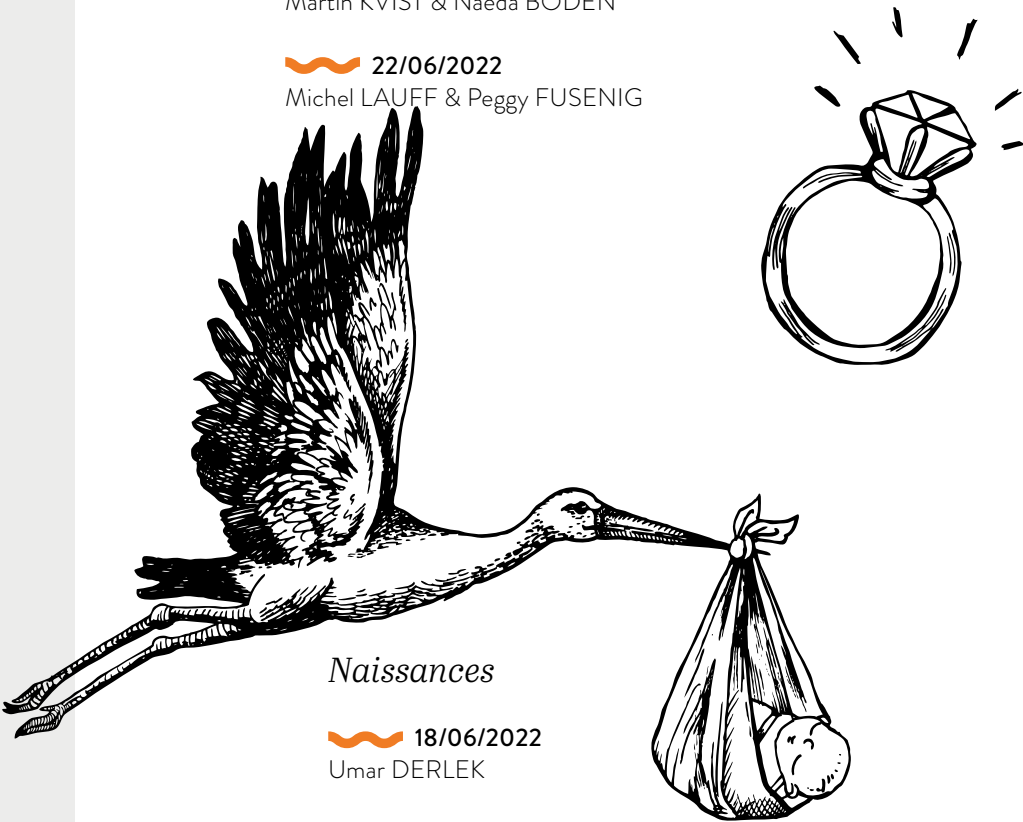
22/06/2022
Michel LAUFF & Peggy FUSENIG

Pacs

06/07/2022
Sam NOTHUM & Rachel NAVALHA

11/07/2022
Yaya TOURAY & Patricia LIMA

28/07/2022
Bryan WEFFLING & Kateryn FUENTES



Naissances

18/06/2022
Umar DERLEK

15/07/2022
Alice OLIVEIRA

19/07/2022
Isa Zayn HASANOV

21/07/2022
Diana SANTOS

Décès

03/06/2022
Philippe WAMPACH

16/06/2022
Marie Louise FERRING

30/06/2022
Berthe GILBERTZ

14/07/2022
Laure PRUDENT

19/07/2022
Sonja MEHN

23/07/2022
Joseph EITLER

Ried Virowend vun Nationalfeierdag 2022



Léif Membere vum Schäffen- a Gemengerot, Léif Éirebierger, Membere vun de Gemengekommissiounen, Membere vun der Harmonie, Membere vum Pompjeescorps a vun de Rettungsdéngschter, Beamte vun der Gemeng a vun der Police, Här Paschtouer, Verrieder vun de Veräiner vu Réimech, Léif Éieregäscht, Bierger:innen aus eiser Stad Réimech,

Ech si richtig frou, iech alleguerten hei ze gesinn. Endlech kënnen mir eisen Nationalfeierdag erëm esou feiern, wéi mir et bis virun 3 Joer gewinnt waren. Schliisslech ass et dat Zesummesinn, dat dësen Dag esou extra mécht: zesumme sinn, zesumme feiern, zesummen ze gehéieren. All dat huet eis déi lescht Joren immens gefeelt. Ma wéi mer geduecht haten, datt déi eng Kris – op d'mannst zäitweis – an den Hannergrond getruede wier, stoung schonn déi nächste Katastroph virun der Dir. Déi russesch Attack op d'Ukrain huet eis all schockéiert, verdrësslech a rose gemaach. Dee Krich suert fir schwéier z'erdroend Leed. Milliounen Mënschen – zemol Fraen a Kanner – hu

musse flüchten. Kee vun hinne weess, fir wéi laang a wat bis dohinner mat der Famill a mat de Frënn doheem geschitt. Kee vun hinne weess, ob si iwwerhaupt nach en doheem hunn, wa se eemol kënnen zeréckgoen. D'Lëtzebuurger Regierung huet wéi ëmmer séier an onkomplizéiert gehollef. Och sinn ech extra houfreg, op d'Manier, wéi d'Majoritéit vun deene Flüchtlinge bei Privatleit zu Lëtzebuerg ënnerkomm sinn. All déi Leit hu sech net laang gefrot, wat dat fir Probleemer kéint mat sech bréngen, ma se hu sech gefrot, wéi se deene Leit am beschten Hëllef kënnen. Wéi se Mamme mat hire Kanner kënnen eng gewësse Gebuergeheet a Sécherheet bidden. Wéi se hinnen Hëllef kënnen, sech am frieme Lëtzebuerg erëmfannen.

De Krich an der Ukrain kascht Affer. Mënscheliwwen op der Plaz, a wirtschaftlech Aboussen uechter d'Welt: och zu Lëtzebuerg. Jidderee mierkt et bei sech am alldeegleche Liewen: beim hëtzen, beim tanken, beim akafen. D'Regierung an d'Sozialpartner hunn dofir an der Tripartite mat engem historiesche Pak an Héicht vun iwwer 830 Milliounen Euro reagiert. E wichtegen Deel dovunner ass d'lescht Woch an der Chamber gestëmmt ginn.

De Soldaritéitspak soll eis hëllefen duerch d'Kris ze kommen. D'Solidaritéit ass d'Leitmotiv vum Accord – fir keen am Ree stoen ze loossen. Net d'Bierger an och net d'Betribler. Ech wënsche mir dass et nëmme bei der gudder Intentioun bleift, an dass d'Moossnamen och do ukomme wou se wierklech gebraucht ginn. Soziale Friden ass duerch näischt ze ersetzen. An der Hoffnung, datt de Krich esou séier wéi méiglech wäert eriwwe sinn, weisen eis déi russesch Attacken awer och, datt et um Enn keng Alternativ zum Friden tëschent de Vëlker gëtt.

Léif Bierger:innen, op Nationalfeierdag feiere mir den Zesummenhalt vun all de Leit, déi hei am Land liewen... egal vu wou se hierkommen a wéi laang se schonn hei sinn... also all dat, wat Lëtzebuerg nach ëmmer ausgemaach huet.

An do denken ech och un déi grouss Solidaritéit vun eise Bierger:inne während de leschte Joren, wéi déi

absolut Majoritéit sech géint de Covid-Virus impfe gelooss huet. Net just fir sech selwer ze schützen, ma och aus Respekt virun de vulnerabele Leit, déi extra vu Corona gefährt sinn. Et ass dëser grousser Disziplin ze verdanken, dass mir net komplett vum Virus iwwerrannt gi sinn. Et war awer och eng delikat Verantwortung, fir d'Politik ëmmer erëm un déi neisten Entwécklungen unzepassen. Dat war net ëmmer no all Mënsch sengem Goût. Ma ech denken, datt d'Regierung, d'Chamber, de Staatsrot an d'Politik op Gemengenniveau no beschtem Wëssen a Gewësse gehandelt hunn. Hiert éischt Ziel war a bleift déi national Gesondheet. Awer och fir d'Géigemoossnamen esou ze halen, dass de Bierger seng Fräiheet net ze vill huet mussen ageschränkt ginn. Dat ass net ëmmer einfach gewiescht. An och fir de Fonctionnement vun de Betribler méiglechst weider



ze garantéieren. Mir denken haut awer besonnesch un all déi Leit, déi um oder mat dem Virus gestuerwen an erkrankt sinn. Ech wëll hinnen an hire Familljen hei eist Matleed an eis Solidaritéit versécheren. Grad ewéi ech deene Leit wëll Merci soen, déi dofir gesuert hunn – an dofir suergen – datt eis Gesellschaft déi ganz Zäit iwwer weider funktionéiere konnt. Dat gëllt natierlech och fir alleguerten d'Leit an d'Servicer hei an der Gemeng.

Och eis Gemeng muss nach ëmmer mat den Auswierkunge vu de Krisen eens ginn. Corona huet eis gerëselt an ass nach net eriwwe – kee weess wierklech wat am Hierscht nach kënnt. Hoffentlech widderhëlt sech de leschten Zenario mat engem deelweisen oder komplette Lockdown net nach eng Kéier. Reduzéiert Personalpräsenz an domat Problemer am Fonctionnement vun eise Servicer wéi bei de Betribler déi fir eis schaffen. Och si Material, Aarbechtsgeschier a Gefierer net wéi geplangt erbäikomm. D'Welt huet, an dréit och elo op ville Gebitter méi lues an anescht. Den zousätzlechen negativen Effekt vum Krich an der Ukrain brauch ech net nach weider ze kommentéieren.



Net desto trotz hu mir zwou ganz wichteg Etude fir d'Entwécklung vun eise Stiedchen ofgeschloss. Et sinn dat de Masterplang 2035 an de Projet vum neie Schoukkomplex um Gewännchen mat engem neie moderne Schoulgebai, dem Ausbau vun der elo schonn ze klenger Maison Relais, enger neier Crèche, enger neier Sportshal an engem ënnerierdesche Parking. D'Projete si präsentéiert ginn an Dir konnt d'Ausstellung am Centre visit Remich gesinn. All eis zukünfteg Aarbechten a méi kleng Projete sinn dësen 2 groussen Objektiv ënnergeuerdent. Dofir nach eng Kéier Iech alleguer – Bierger:innen, Geschäftsleit, Veräinsverrieder, Betreungs- a Léierpersonal e grouse Merci fir Är Mathëllef an diverse Workshopen. Eis war et immens wichteg d'Leit vum

Terrain ze lauschteren an hir Iddie maximal an eis Projeten anzebauen. Déi eenzel Ënnerprojete kënnen ëmmer erëm nach ugepasst ginn, d’Gemegefinanzen an d’ministeriell Ënnerstëtzunge mussen ëmmer am A gehale ginn, mä wéi gesot de Leetfuedem ass definéiert. Déi nei Spillplazen, d’Erneierung vun der Fassade Al Schoul, nei ëffentlech Toiletten, d’deelweis Erneierung vun eisem Stroossennetz, eise Sport-, Fräizäit- a Kulturinfrastrukturen, d’Erneierung vum Gemeengegebai, zukünfteg Aarbechten op der Place Kons, d’nei Pompelstatioun am Wueswee a munch aner kleng Projeten si Bestanddeel vun eisem Masterplang. Nohaltegkeet an Ëmweltfrëndlechkeet wäerten ëmmer eng ganz wichteg Roll spillen, wuelverstanen ugewannt mat guddem Mënscheverstand a Realismus. De Projet Neigestaltung Esplanade, ech weess vill kënnen et bal net méi héieren, huet awer e neie Moment kritt. Den Dossier fir déi éischt Phase “Caves St Martin” bis “Wueswee”, wat de Stroossebau, d’Velospiste, d’Trottoire a Parking betrëfft läit beim zoustänneg Minister fir d’Ennerschrëft. D’Gestaltung vun de Gréngflächen an de Spadséierwee bleiwen nach duerch d’P&C ze definéieren. Positiv ass dass dank eiser Interventioun d’Ofgruewen oder d’Ofsenke vun der Esplanade net tëschent der Caves St Martin an dem Wueswee geschitt, mee wéi am Masterplang viirgesinn hanner dem Gréin Richtung Bechmacher, an dat ganz naturno. Och hu mir d’Zouso kritt dass den Deelprojet neie Quai fir Croisiéerschëffer mat enger Uleeplaz fir kleng Privatschëffer parallel gestart kéint ginn. Mir hoffen, dass säitens Ministère kee Blockage méi kënn an d’ Aarbechten enfin un d’Rulle kommen.

Am September starte mir de Reamenagement vun der Rue de la Cité mat Retentiounsbecken. De Bau vun der neier Fernwärmezentral vu Luxenergie ass voll amgaangen. Komplizéiert bleift d’Situatioun am Projet vun der Urbanisatioun Olek-Juck-Gewännchen. Den aktuelle Stëllstand ass bedéngt duerch eng Analyse vum Ëmweltministère iwwer d’Verhale vun haaptsächlech de Fliedermais déi vun der Aler Post Richtung Réimecher Bësch fléien. De Wunnprojet riskéiert eng méi kleng Envergure ze kréien – an och anescht bleift d’Situatioun mat der Cooperative an duerno engem globale Remembrement schwéier genuch. Wat Gebaier am Besëtz vun der Gemeng betrëfft notament Notär- a Friedericihaus ass d’Entwécklung aktuell och an enger Sakgaass. Nom Opmoossen an Analyséiere vun der Bausubstanz, der Interventioun vu Site et Monument a mam Erstelle vun engem detailléierten Ofschlossdokument, hu mir de Bols bei 5 groussen Investore gefillt op si gewëllt wieren en zukunftsorientéierte Projet mat eis ze entwéckelen. Si hunn alle 5 „keen Interessi“ matgedeelt. Dëst mam Haaptargument, dass fir e gudde Projet och Parkraum néideg wier – wat awer an der aktueller Situatioun net méiglech ass. Mir si weider amgaangen, och mat de Propriétaire ronderëm no Léisungen ze sichen. An der 19, Rue de la Gare schaffe mir un engem innovativen Projet fir abordable Wunnraum fir d’ Mëttelschicht ze schafen, dëst nodeems e puer Projet’en wéi d’Ënnerbréng vum der Administratioun vum Office social, e Projet ronderëm eng national Danzschoul mat Logementer sech als net realistesch



a subsidiabel erweisen hunn. An eiser Intentioun abordable Logement fir jonk Familljen ze ënnerstëtzen, woare mir beim Logementsminister op Besuch fir iwwer des Problematik ze diskutéieren. Och hu mir de Pacte Logement 2.0 ënnerschriwwen. Kierzlech sinn Är gro Poubelle gechipt ginn. D’Gesetz gesäit eng käschtedeckend Offallgestioun an de Gemenge vir a mat dëser Aktioun maache mir an enger éischter Phas eng Analyse vum Verhale vun eise Bierger:innen a punkto Offall. No der Auswärtung dierft et eis da méiglech sinn eng intelligent a méiglechst gerecht Léisung fir eis Gemeng ze fannen. Wat d’Jousefshaus betrëfft si mir frou, dass de Projet de Loi endlech duerch de Staatsrot ass. Kleng Adaptatiounen, déi vun der Chamberskommissioun gefrot gi sinn, sinn och ugeholl. De Projet de Loi ass elo zeréck an de Staatsrot fir den Accord an de Vote. D’Zil ass d’Reprise vu Servior op den 1. August 2022. Mir si frou, dass et eis gelongen ass de Bewunner an dem ganze Personal vum Haus eng gutt Zukunft ze sécheren duerch dësen Transfert an en Etablissement public, dass mir eng ëffentlech international Ausschreiwung evitéiere konnten, an dass mir an eis Nopeschgemengen d’Urecht op d’Unzuel u Better behalen esou wéi et an der Konventioun aus dem Joer 1996 definéiert gi woar. Kontrolléiert gëtt dat Ganzt duerch eng Commission paritaire wou all déi concernéiert Gemenge vertruede sinn. Servior huet sech engagéiert grouss an noutwendeg Investitiounen an d’Modernisatioun an an den Ënnerhalt vum Gebai ze garantéieren. Gemeinsam Projete mat eise Nopeschgemengen, haaptsächlech Stadtbriedemes, Schengen a Mondorf sinn och ervirzehiewen. E gemeinsamen neie Club Senior mam Numm „Wëlle Wäin“, lassgekappt vum Jousefshaus, mécht geschwë seng Dieren op. Repas sur roues an eise Gemengen gëtt der neier Strategie vu Servior ugepasst, um Niveau vun de Schoulen an am Tourismus an eiser Regioun ginn nei a gemeinsam Impulser gesat, d’Gemengeservicer tauschen Experienzen a Situatiounen reegelméisseg ënnereneen aus. Veräiner an Associatiounen schaffen zesummen a fusionéiere wann de Besoin do ass. Op

alle Fall hu mir aktuell en exzellent Zesummeschaffen an eiser Regioun wat der Wäert ass un engem Dag wéi haut ernimmt ze ginn. De Verantwortlechen aus de Nopeschgemengen vun hei aus e grouse Merci.

Wéi et an der Vergaangenheet och ëmmer usus woar, wëll ech haut hei verschidden Eierungen bei der Harmonie Concordia Réimech virhuelen:
Gary Trierweiler
Médaille de mérite en Bronze (10 Joer UGDA)
Nico Hensgen
Médaille de mérite en Vermeil (30 Joer)
Luc Foetz
Médaille de mérite en Vermeil (30 Joer)
Pia Putz-Scheuer
Médaille en argent Grand-Duc Adolphe (50 Joer)
Jean-Jacques Bley
Médaille en argent Grand-Duc Adolphe (50 Joer)
Nicolas Karpen
Médaille en argent Grand-Duc Adolphe (60 Joer)
Joseph Hierzig
Médaille en argent Grand-Duc Adolphe avec palmette (70 Joer)

Mir feieren haut a muer eist Land, eis Heemecht, eist Lëtzebuerg. Ma och eise Grand-Duc Henri an déi ganz groussherzoglech Famill. Si representéieren d’Unitéit vu der Natioun mat all senger Bierger: mat deenen, déi scho méi laang hei liewen, a mat deenen, déi eist Land méi rezent als hir Heemecht gewielt hunn. Si all maachen aus Lëtzebuerg e Puzzle vu verschiddene Kulturen, déi friddlech zesummeliewen. Nationalfeierdag ass den Dag vun der ganzer Populatioun, déi sech mat Lëtzebuerg identifiziéiert an déi dat Land an hirem Häerz dréit. Ech wëll eisem Groussherzog dofir op dësem Dag eisen déiwe Respekt aussprechen, well hie representéiert als eise Staatschef d’Unitéit an d’Onofhängegkeet vum Land. Ech wënschen iech alleguer e schéinen Nationalfeierdag - an der Hoffnung, datt d’Welt dat anert Joer e bëschen eng besser Welt ass. Vive de Grand-Duc! Vive eis groussherzoglech Famill! Vive Lëtzebuerg!

Soul Bowls



Hinter dem Namen SoulBowls steckt ein tolles Konzept, welches die Chefin Alexandra Busch eigens ausgetüftelt hat. Ziel ist es den Gästen schnell eine leckere und gesunde Mahlzeit zuzubereiten, die lange satt macht. Das Highlight dabei ist jedoch, dass jeder Gast seine Bowl selbst mit frischen und leckeren Zutaten zusammenstellen kann. Für alle die sich schwer entscheiden können werden auch fertig kreierte Bowls angeboten, sowie für die Kinder eine KidsBowl. Besonders stolz ist das Team auf seine Soßen, die alle hausgemacht sind, genauso wie die Dips, Falafel und Desserts. Alles ist gesund und ohne raffinierten Zucker versehen. SoulBowls möchte mit leckerem, gesundem Essen und einer entspannten Atmosphäre im Alltag ein wenig Urlaubsfeeling vermitteln. Das motivierte Team freut sich über jeden einzelnen Gast und ist mit ganzem Herzen bei der Sache. Es gibt die Möglichkeit des Kurzparkens direkt vor der Tür bei Vorbestellung und Abholung.



Derrière le nom SoulBowls se cache un concept génial, spécialement mis au point par la chef Alexandra Busch. L'objectif est de préparer rapidement pour les clients un repas délicieux et sain qui les rassasie longtemps. Chaque client peut composer lui-même son bowl avec des ingrédients frais et délicieux. Pour ceux qui ont du mal à se décider, des bols créés par nos soins sont également proposés, ainsi qu'un KidsBowl pour les enfants. L'équipe est particulièrement fière de ses sauces, qui sont faites maison, tout comme les dips, les falafels et les desserts. Tout est sain et sans sucre raffiné. SoulBowls veut créer une ambiance de vacances en proposant des plats délicieux et sains dans une atmosphère détendue au quotidien. L'équipe motivée, qui se réjouit d'accueillir chaque client, met tout son cœur à l'ouvrage. Il est possible de se garer pour une courte durée directement devant la porte pour enlever les commandes passées au préalable.

KONTAKT / CONTACT

📍 9, Esplanade
L-5533 Remich
☎ (+352) 26 66 48 56
📧 hello@soulbowls.lu

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

Mo – Fr / Lu – Ve : 11:00-17:00

Praxis für medizinische Fußpflege Christine GOLFOUSE

CABINET DE PÉDICURE MÉDICALE CHRISTINE GOLFOUSE

Neue Praxis für medizinische Fußpflege in Remich in der Wohnanlage «Domaine des Cygnes»!

Frau Golfouse bietet folgende Dienstleistungen und Behandlungen an:
medizinische Pediküre (Behandlung von Hühneraugen, Pilzinfektionen, eingewachsenen Nägeln...)
● Fußreflexzonenmassage
● Wellness-Fußmassage
● Ortho-Podologie (Nagelrekonstruktion, Korrektur von Nagelkrümmungen, Herstellung von Silikonorthesen zur Linderung bestimmter Schmerzen)

Nouveau cabinet de pédicure médicale à Remich dans la résidence « Domaine des Cygnes » !

Madame Golfouse propose les services et soins suivants :
pédicure médicale (soin des cors, mycoses, ongles incarnés...)
● réflexologie plantaire
● massage bien-être des pieds
● ortho-podologie (reconstruction d'ongle, correction des courbures unguéales, fabrication d'orthèses en silicone pour soulager certaines douleurs)

Tous les soins et services sont assurés avec les plus hauts standards d'hygiène : chaque outil est nettoyé, passé aux ultrasons et stérilisé à l'autoclave. Les lames sont à usage unique et une serviette propre est utilisée pour chaque patient. Le cabinet est situé en rez-de-chaussée, permet un accès facile pour les personnes en situation de handicap. Des places de stationnement gratuites se trouvent à proximité. Consultations uniquement sur rendez-vous au cabinet et à domicile. Les rendez-vous peuvent être fixés par téléphone ou moyennant le site doctena.lu.



Alle Behandlungen und Dienstleistungen werden mit den höchsten Hygienestandards durchgeführt: Jedes Arbeitsinstrument wird gereinigt, mit Ultraschall behandelt und im Sterilisationskessel entkeimt. Die Klingen sind für den Einmalgebrauch bestimmt und für jeden Patienten wird ein sauberes Handtuch verwendet. Die Praxis befindet sich im Erdgeschoss und ermöglicht einen einfachen Zugang für Menschen mit Behinderungen. Kostenlose Parkplätze befinden sich in der Nähe. Beratungen nur nach Terminvereinbarung in der Praxis und bei Hausbesuchen. Termine können telefonisch oder über die Website doctena.lu vereinbart werden.



KONTAKT / CONTACT

📍 39-41 route de Stadtbredimus
L-5517 Remich
☎ (+352) 23 69 95 95
☎ (+352) 621 743 941
🌐 doctena.lu

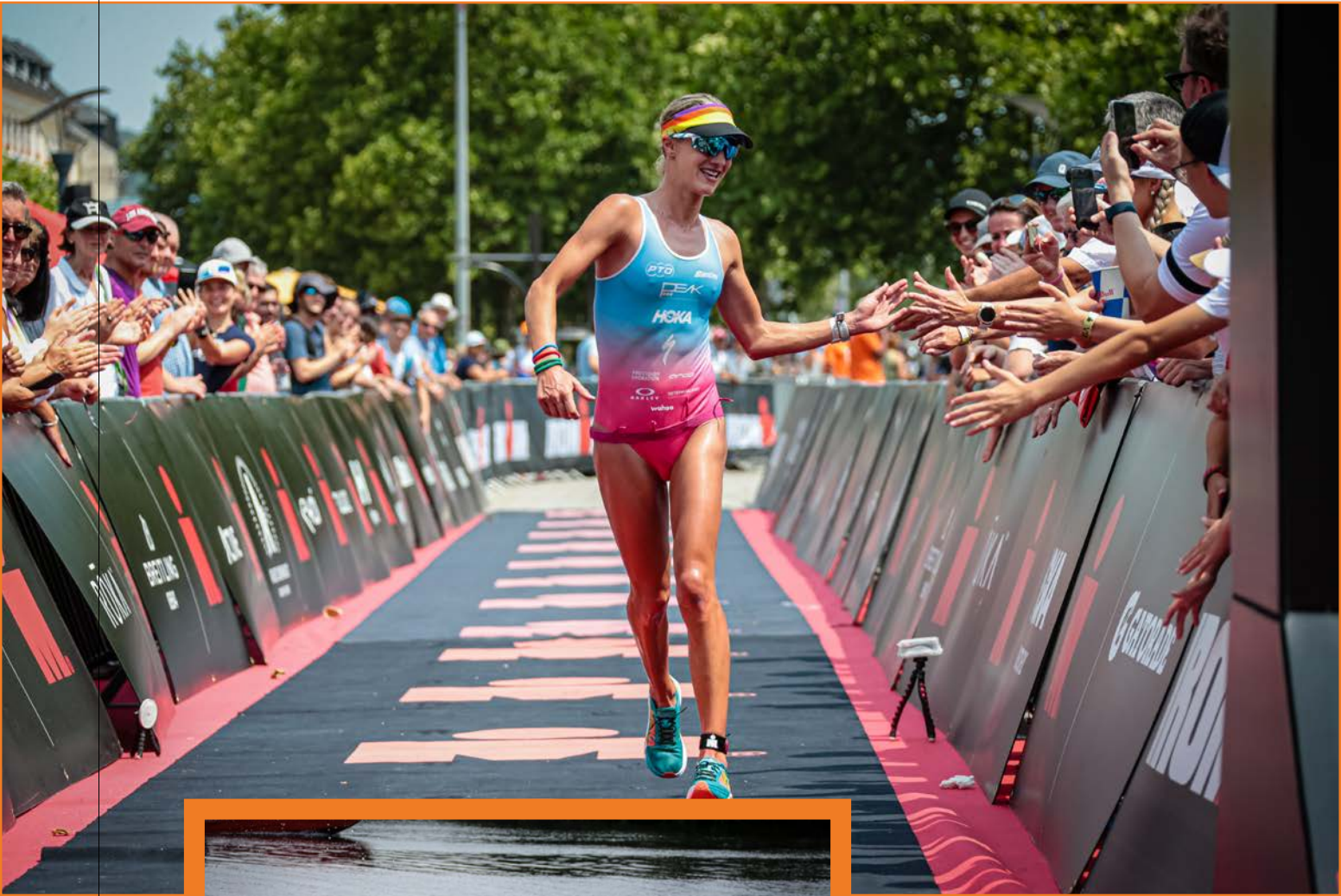
ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

Mo – Fr / Lu – Ve : 09:00-19:00
Sa : 09:00-13:00

3 Days Ironman

17-19.06.2022

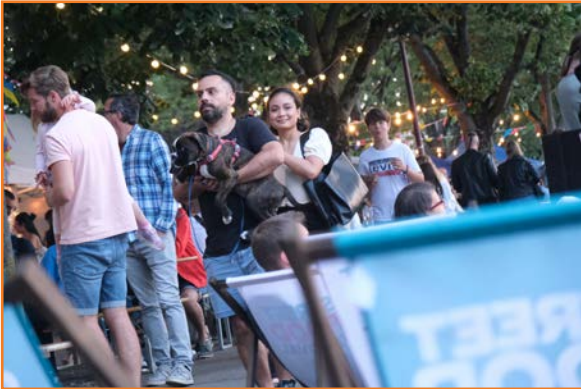
17.06: Iron Girl
18.06: IronKids
19.06: Ironman 70.3 Luxembourg | Région Moselle



© Ingo Kutsche

Street Food Festival

23-26.06.2022
Esplanade





Coupe scolaire

01.07.2022



Épicerie sociale – Café des Parents

04.07.2022

Zeit der Entspannung und Erholung
mit tibetischen Klangschalen. / Un bon
moment de détente et relaxation aux bols
chantants tibétains.



Cycle 4.2 am Schäfferot

05.07.2022

Hôtel de Ville, Salle des Séances



Dag vun der Petanque



09.07.2022

- Parc Brill
- Museldickserten



©Charel Zahles



Wine for your Senses



09.07.2022

- Domaine L&R Kox





Oldtimer Treff



10.07.2022

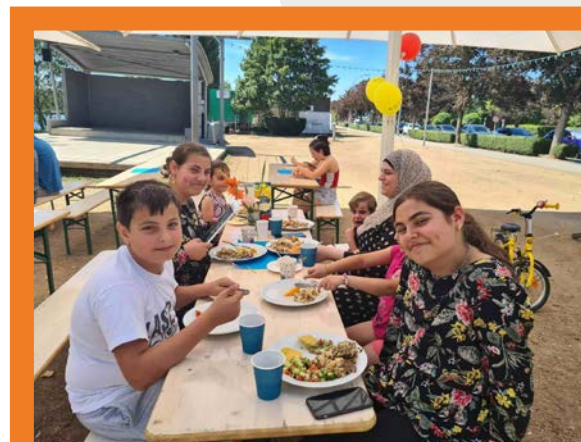
Esplanade



i³ Treffen Merzig



20.07.2022



Epicerie sociale – Pique-nique au Gréin



19.07.2022

42 participants ont passé un moment convivial avec un échange interculturel et le partage de plats du Monde (Mexique, Luxembourg, Syrie, Sénégal, ozambique, Portugal, Madagascar et Roumanie).



Open Air Kino

30.07.2022

Place Dr F. Kons

18:00 Tom & Jerry

21:00 Hangover

Fir lessen a Gedrénks hu gesuergt / Boissons et snacks
par : Harmonie Municipale Concordia, Pizza Food Truck
(Pizzeria Um Moart) & Confiserie Chez Nono



Visite Bessan

05.-08.08.2022

Eng Delegatioun vum Gemengerot vum der Stad Réimech wuer op Besuch zu Bessan fir déi traditionell Fête de l'Âne





Bacchusfescht

15.08.2022

Esplanade & Place Dr F. Kons



September

Dienstag Nachmittags /
Les Mardis Après-Midi (AB / ÀPD 20.09)

Amiperas

Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.

14:00-18:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Amiperas

03. Samschdeg

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

09:30-11:30

Aly Thommes

athommes@pt.lu

11. Sonndeg

Flohmarkt / Marché aux puces

10:00-18:00

Place Dr F. Kons

Flou- a Sammlerclub

16. Freideg

Skoda Tour de Luxembourg

WEITERE INFOS IN KÜRZE IN
IHREM BRIEFKASTEN
PLUS D'INFOS BIENTÔT DANS
VOTRE BOÎTE AUX LETTRES

Contre-la-Montre Remich-Schengen-Remich

Start N10 in Höhe des Freibads:

1. Rennfahrer um 13:00, letzter

Rennfahrer um 15:14

Ziel N10 in Höhe des Minigolfs:

1. Rennfahrer ab 13:30

Départ N10 hauteur piscine : 1^{er} coureur

à 13:00, dernier coureur à 15:14

Arrivée N10 près du minigolf : 1^{er} coureur

à partir de 13:30

TDL Organisation asbl

skodatour.lu

17. Samschdeg

Hämmelsmarsch

Harmonie Municipale Concordia Remich

18. Sonndeg

Cremant a Kultur Festival



Traditionsgemäß begrüßt die Stadt Remich Sie am Kirmes-Sonntag zum Crémant und Kultur Festival. Neben einer „Kirmes wie früher“ stellen zahlreiche Künstler und Handwerker ihre Kreationen zum Verkauf aus. / Le dimanche de kermesse, la Ville de Remich vous accueille pour le Festival Crémant & Culture. Outre une « Kermesse d'antan » de nombreux artistes et artisans exposent et proposent à la vente leurs créations.

PROGRAMM / PROGRAMME:

- Food & wine corner: Lokale Winzer stellen ihre Weine und Crémants vor. / Des viticulteurs locaux vous proposent leurs meilleurs vins et crémants.
- Kirmes wie früher / Kermesse d'antan
- Konzerte / Concerts
 - 11:00 Crazy Bléiser
 - 13:00 Louisiana Dixie Band
 - 16:00 Big Band Memory

11:00-18:00

Place Dr F. Kons

Ville de Remich

18. SONNDEG
Wéngerts Laf



Start & Ziel / Départ & arrivée : Parking des Sports
Lauf (ca. 15 km / Walking: ca. 10 km) durch die Weinberge mit Weinverkostungen und kleinen Köstlichkeiten.
Course à pied (ca. 15 km / walking: ca. 10 km) à travers les vignes avec dégustation de vins et amuse-bouche.
Start / Départ : 11:00
Benoît & Claude Viticulteurs
wengertslaf.lu

19. MÉINDEG
Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
12:00-18:00
Àpd 12:00 lesseck / Food corner
Esplanade
Ville de Remich
visit@remich.lu

21. MÉTTWOCH
Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
11:00-11:30
Parking « Um Gréin »
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

24. SAMSCHDEG
Kleedersammlung

Sammlung von alten Kleidern und Schuhen. Bitte die verschlossenen Tüten sichtbar auf dem Bürgersteig vor 07:00 Uhr abstellen. / Collecte de vieux vêtements et chaussures. Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour 07:00 heures au plus tard.
Ville de Remich & Kolping Luxembourg asbl

25. SONNDEG
ING Route du Vin



Halb-Marathon zwischen Remich, Stadtbredimus und Remerschen mit Start und Ziel in Remich. Zusätzliche Läufe: 5 km, 10 km und Kinderlauf / Semi-marathon entre Remich, Stadtbredimus et Remerschen avec départ et arrivée à Remich. Autres courses : 5 km, 10 km et course enfants
Start / Départ: 10:00
Urban Trail de Luxembourg asbl
routeduvins.lu

Octobre

DIENSTAG NACHMITTAGS /
LES MARDIS APRÈS-MIDI

Amiperas

Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.
14:00-18:00
Al Schoul | 1, rue Neuve
Amiperas

1. SAMSCHDEG
Muppeschwammen

Hundebadetag / Natation pour chiens
Änderungen bei schlechtem Wetter möglich / Modifications possibles en cas de mauvais temps
Schwimmbad / Piscine
Ville de Remich
Weitere Infos in Kürze. / Plus d'infos sous peu.

Wanderung / Randonnée
ca. 8 km

09:30-11:30
Aly Thommes
athommes@pt.lu

2. SONNDEG
Vide Dressing

10:00-18:00
Place Dr F. Kons
Flou- a Sammlerclub

9. SONNDEG
Hierschtmoart



Herbstmarkt mit regionalen & saisonalen Produkten / Marché d'automne avec produits régionaux et saisonniers
10:00-17:00
Place Dr F. Kons
Ville de Remich

Kommemoratiounsdag

Gedenkfeier in der Pfarrkirche von Remich und Ehrengelait zum „Monument des Morts“, dem Gedenkplatz der Shoah und der „Place de la Résistance“. / Service solennel à l'église paroissiale de Remich et cortège vers le « Monument des Morts », la place des victimes de la Shoah et la Place de la Résistance.
10:00
Pfarrkirche / Église paroissiale
Ville de Remich

12. MÉTTWOCH
Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
11:00-11:30
Parking « Um Gréin »
bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

16. SONNDEG
Flohmart / Marché aux
puces

10:00-18:00
Place Dr F. Kons
Flou- a Sammlerclub

17. MÉINDEG
Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi du mois
12:00-18:00
Àpd 12:00 lesseck / Food corner
Esplanade
Ville de Remich
visit@remich.lu

AUSFÜHRLICHER
VERANSTALTUNGS-
KALENDER

CALENDRIER DES
MANIFESTATIONS



AUSFÜHRLICHER
VERANSTALTUNGS-
KALENDER

CALENDRIER DES
MANIFESTATIONS



21. & 22.

FREIDEG & SAMSDIEG

Mosel, Licht und Flammen

Erleben Sie unvergessliche Momente und entdecken Sie den Trubel dieses Universums mit seinen beeindruckenden Projektionen, die Sie mitreißen und Ihnen die Geschichte dieser wunderbaren Region und ihrer außergewöhnlichen Weine erzählen. Das Festival besteht sowohl aus einem Programm an Bord als auch aus einem Programm an Land. Es bietet Ihnen die Möglichkeit, die leuchtenden und musikalischen Shows von einem der sieben Schiffe zu bewundern oder an den zahlreichen Veranstaltungen in den verschiedenen beteiligten Gemeinden zwischen Wasserbillig und Remich teilzunehmen.

Un festival de lumières et de musiques chatoyantes sur fond de paysages viticoles. Vivez des moments inoubliables et découvrez l'effervescence de cet univers avec ses projections impressionnantes qui vous transportent et vous racontent l'histoire de cette magnifique région et de ses vins exceptionnels. Un programme à bord et un programme à terre. Ils vous offrent la possibilité d'admirer les spectacles lumineux et musicaux depuis l'un des sept bateaux ou de participer à l'événement le long de la Moselle, dans les différentes communes entre Wasserbillig et Remich.

● Brain & More

 mosellichtundflammen.lu

21.-23.

FREIDEG, SAMSDIEG & SONNDEG

Mittelaltermarkt / Marché médiéval



Lust auf eine spannende Zeitreise zurück ins Mittelalter? Dann besuchen Sie den Mittelaltermarkt der Stadt Remich im Rahmen der 1. Auflage des „Mosel, Licht und Flammen“ Festivals. Geboten wird ein umfangreiches Programm von Aktionskünstlern und Gauklern und einer Feuershow am Abend. Händler und Handwerker wie Schmiede, Drechsler, Bader, Korbflechter, Zinngießer, Löffelschnitzer und viele andere geben Einblick in längst ausgestorbene Berufe des Mittelalters. Fürs leibliche Wohl ist bestens gesorgt. *Envie de faire un voyage dans le temps du Moyen-Âge ? Venez découvrir le marché médiéval de la Ville de Remich dans le cadre de la 1^{re} édition du spectacle « Mosel, Licht und Flammen » et son riche programme avec des artistes de scène et des saltimbanques, ainsi qu'un spectacle de feu en soirée. Des commerçants et artisans, tels que forgerons, tourneurs, barbiers, vanniers, potiers d'étain, sculpteurs et bien d'autres permettent de découvrir des métiers du Moyen-Âge disparus. Restauration sur place.*

● Ville de Remich & Lorraine Médiévale

26. MÛTTWOCH

Start up Event

27. DONNESCHDEG

Luuten- a Pneuekontroll

Licht- und Reifenkontrolle / Campagne éclairage et pneus

 10:30-18:00

 Parking Schwimmbad / Parking piscine

● ACL



Sport loisir

Zumba Fitness

 Donnerstags / Jeudis / Thursdays

Termine / Dates : 01.09

12:30-13:30

 Place Dr F. Kons

 Samstags / Samedis / Saturdays

10.09, 17.09, 24.09

09:00-10:00

 Place Dr F. Kons

Tanzen Sie sich fit - fühlen Sie die Energie, die heißen Rhythmen und den Spaß! Zumba für alle in Remich - mit Adeline Trouillot.

Anmeldung per Email obligatorisch: adeline@ac-ademic.com.

Preis: 6 € pro Kurs und Person / 4er-Karte: 22 € / 8er-Karte: 40 €

Rester en pleine forme tout en apprenant de nouvelles danses et en s'amusant !

Zumba pour tous avec Adeline Trouillot à Remich.

Inscription préalable obligatoire par courriel : adeline@ac-ademic.com.

Prix : 6 € le cours unique/personne / 4 séances : 22 € / 8 séances : 40 €

Keep fit while dancing to hot rhythm of Zumba with Adeline Trouillot in Remich.

Registration is required by email: adeline@ac-ademic.com.

Price: 6 € for a single course/person or 40 € / 4 courses: 22 € /

8 courses: 40 €

 Zumba Adeline

adeline@ac-ademic.com

T. (+ 352) 621 888 327

● Adeline Trouillot



RÉIMECHER MOART

ALL 3. MÉINDEG AM MOUNT /
CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS /
EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

ESPLANADE | 14:00-18:00

Datumer / Dates 2022:

19.09 | 17.10 | 21.11 | 19.12

